

文藝動靜

# 馬蒂娜 演繹德法名歌



女高音歌唱家卡麗塔·馬蒂娜 Lauri Eriksson 攝

香港藝術節繼去年邀得遐邇馳名的女中音芭托莉舉行獨唱會後，今年請到飲譽樂壇的女高音馬蒂娜舉行獨唱會，演繹貝爾格《七首早期的歌》以及布拉姆斯、德布西及史特勞斯的若干選曲。

### 德布西受華格納影響

這首藉諸靈日哀嘆情逝的歌曲，以一段序奏作為開端。鋼琴奏出淡淡的幽思，彷彿追憶着昔日甜蜜溫馨的歲月。可惜生命無情，世事變幻，以致雙方縱能碰面，亦要扮作陌路人。美夢難圓，實感哀嘆。即使是所有死者，際此諸靈日，也有權得到世人祈禱祝福。可憐我倆，苟活世上，連向對方說一聲「昔日情愛永難忘」的機會都沒有。獨唱家演繹這首歌曲的時候，必須掌握曲中人物既無奈亦帶幾分哀怨的心情。

馬蒂娜除德語歌曲外，亦會選唱德布西三首法語歌曲。當中的《靜思》與《黃昏的和諧》，顯然帶有華格納的色彩，前者的開端，令人不期然聯想到華格納歌劇《崔斯坦與依索爾德》的圓號聲，後者的半音處理，也叫人想起，華格納運用半音的特色。

順帶一提，德布西在一九〇七年把《噴泉》的鋼琴伴奏譜改為管弦樂。德布西離世後，與他關係密切的Caplet，將這個管弦樂譜的配器修改了。樂迷如果有意尋探德布西其人其樂，可翻閱 Paul Roberts《Claude Debussy》(Phaon 出版社，二〇〇八)。

馬蒂娜今次演唱的德法歌曲，藝術價值很高，值得廣為弘揚。希望樂迷從馬蒂娜的歌聲，得到豐富的領受。

嘉 嫻

【二〇一二年香港藝術節導賞系列之三】  
編者按：馬蒂娜獨唱會定於二月十六日在香港文化中心音樂廳舉行。



鋼琴家維萊·馬特韋耶夫將馬蒂娜的獨唱會伴奏 Juhana Reunanen 攝

這位芬蘭女高音是一位多面手，自出道以來長年從事各個語種的歌劇演出，亦不時參與大型合唱音樂會的獨唱以及舉行不同地域的藝術歌曲獨唱會。據悉，她今次啟程來港之前，先在葡萄牙里斯本以完全相同的曲目舉行獨唱會。換言之，她今次來到香港，是把上一站獨唱會的歌曲，悉數再唱一次。本文限於篇幅，只可簡介當中幾首。

### 《七首》超越傳統框架

貝爾格（一八八五至一九三五）的《七首早期的歌》，顧名思義，當然是作曲家早期的作品，寫於一九〇五年至〇八年，是他跟隨荷伯格學藝後才開始創作。

這套歌曲的唱詞完全來自當代的詩作。他在處理樂曲與唱詞的契合方面，已經超越了傳統的浪漫曲（lieder）框架，帶有幾分戲劇甚至歌劇的味道。這種手法其後逐漸演變至歌劇《沃采克》（Wozzeck）的寫法。

以這套歌曲的第一首——「夜」——例，開端與結尾都運用全音階和聲，從而凸顯調性的模糊，加強營造歌詞的意境，而歌詞大意是：「迷蒙的雲籠罩着黑夜與山谷，霧氣飄飄，流水淙淙。」順帶一提，樂迷如要深入認識貝爾格編寫歌曲的技巧以至於創作各類音樂的特色，可參閱 Dave Headlam 的 The Music of Alban Berg（耶魯大學，一九九六年）。這本書分析透徹，可惜書價很貴。權宜之計是往圖書館借閱。

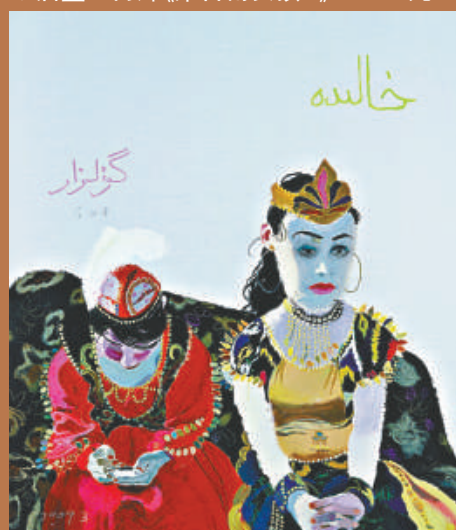
### 選唱家喻戶曉《搖籃曲》

馬蒂娜將會在獨唱會選唱布拉姆斯家喻戶曉的《搖籃曲》。這首短歌雖然幾乎無國不知，無人不曉，而且簡單得不能再簡單，但要唱得傳神，可真不容易。唱者必須從平淡中顯真摯，從真摯展示溫馨，從溫馨體現天使守護的祝禱。

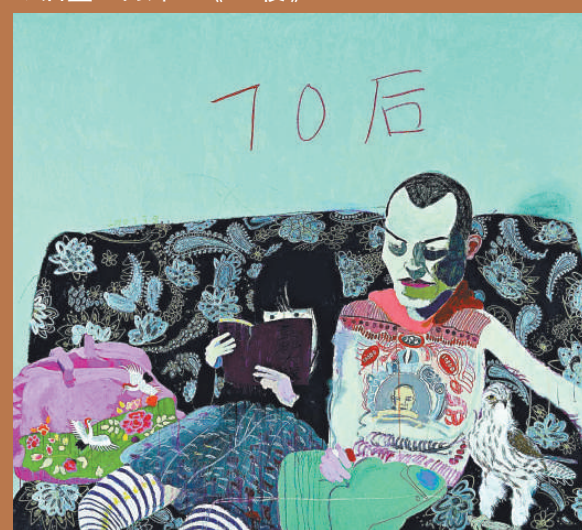
別以為這首短歌只限女聲歌唱，原來男聲也可以唱。一代男中音 Fischer-Dieskau 就有這個錄音，而為他鋼琴伴奏的，是拜倫邦姆。男聲的唱法當然不會與女聲一盡相同。至於這首短歌最終是否應該專歸女聲演唱，則任由樂迷判定了。

馬蒂娜亦會在獨唱會上選唱史特勞斯《所有的靈魂》（作品十之第八首）。首先指出，這首歌曲原名 Allerseelen，即英文 All Souls' Day 的意思。這是天主教定於每年十一月二日的節日，主要的用意是為亡魂祈禱。教會一般稱之為萬靈日，或者諸靈日，而之前一日是 All Saints' Day，即諸聖日。藝術節的節目資料竟然譯作《所有的靈魂》，完全忽略原文的宗教背景，譯者的專業能力實在令人懷疑！何況這是史特勞斯其中一首熱門歌曲？簡單的查核也不做，怎可肩負推廣藝術的責任呢？

油畫、丙烯《維吾爾女孩3》二〇〇九



油畫、丙烯《70後》二〇一〇



## 王玉平創市井浮世繪



水彩《天光6》二〇〇五

由何香凝美術館主辦，馮博一、苟嫻策劃的「市井浮世繪——王玉平作品（2005-2010）」展覽日前在深圳何香凝美術館舉行。展出王玉平自二〇〇五年以來創作的十八件油畫作品，以及九件水彩作品。

畢業於中央美術學院油畫系的王玉平告訴記者，他創作的依據是一種生存在經驗的表述，題材選取上比較注重浮世情節的描繪，又有一種「悶騷」與「幽默」的精彩表現。他常自嘲，畫畫是他混日子的方式。

王玉平的創作，並不追求宏大的社會和歷史命題，他所選擇的題材都是普通、真實、自然的生活。市井中的凡人瑣事，日常生活普通景致、物品都是他感懷和描摹的對象。他將生活真實的片段摘取出來，即時入畫，並不刻意雕琢，而以一種簡單、質樸的方式信手拈來，甚至略去人物和背景，使畫面呈現出一種樸素的魅力和至真的性情。

繪畫於王玉平成了一種排遣、釋懷個人經歷、記憶、愛好和趣味的方式，通過對世象百態的捕捉、裁剪、記錄及轉化，他筆下的浮世情境呈現出幽默、詼諧，甚至戲謔的意味。而對於已然消逝的、留存於記憶之中的「歸屬」和「家園」的想像，都成了王玉平無法割捨的情感，並被付諸筆與紙。當員載於日常生活空間中的文化記憶，日益成為漂浮的、無所附着的剩餘物時，王玉平的這種具有市井後現代的創作，凸顯出藝術對日常生活經驗表達的價值。

本報記者 薛鈴文



油畫、丙烯《玉泉觀4》二〇〇七



油畫、丙烯《維吾爾女孩1》二〇〇九

## 大細路劇團下月演新作



《爸媽我真的愛你》下月上演

【本報訊】近年積極參與本地兒童半面具人偶劇製作的大細路劇團將於三月帶來最新作品《爸媽我真的愛你》。

《爸媽我真的愛你》講述多士妹中期考試的成績退步了，爸媽都大為緊張，決定以非常手段處理。她因為要嚴格地按照時間表生活而漸漸感到不快樂，並抱怨爸媽的決定。有一天，多士妹如常跟着時間表早起，卻忽然發現爸爸媽媽都不見了。於是，她盡情的把自己想做的事都做了。突然，時間彷彿失去了秩序，多士妹開始想念爸媽。回顧過去，原來爸媽為自己付出了很多，她明白到當爸媽真的不易，決心要做個好孩子，不再任性，心裡說出：「爸媽，我真的愛你！」

《爸媽我真的愛你》將以粵語演出，詳情如下：三月九及十日（星期五及六）晚上八時，三月十及十一日（星期六及日）下午三時在屯門大會堂展覽廳演出；十六及十七日（星期五及六）晚上八時，三月十八日（星期日）下午三時在香港兆基創意書院多媒體劇場演出；三月二十三及二十四日（星期五及六）晚上八時，三月二十四及二十五日（星期六及日）下午三時，三月二十五日（星期日）上午十一時在西灣河文娛中心文娛廳演出。節目查詢可電二二六八七三二三。

## 深圳戲劇舞蹈季月杪啟動

【本報訊】記者井欽閣深圳報道：本月二十八日上演的現代音樂劇《三毛流浪記》將開啓第三屆保利「戲劇·舞蹈演出季」大幕。是次演出季演出時間跨度從二月至七月，共有十六台二十五場演出，演出種類劃分為「樂」、「劇」、「舞」三大部分，涵蓋了劇院版明星演唱會、民族舞劇、京劇、話劇、音樂劇、相聲、說唱劇等演出樣式。

### 流行音樂演繹《牡丹亭》

被媒體稱為「中國國寶級藝術家」的國家一級演員、青年表演藝術家李玉剛將於七月十一日、十二日在深圳帶來二場「新鏡花水月——李玉剛2012演歌會」，中國與海外、古典與現代的視聽碰撞。此次巡演中的崑曲《牡丹亭》將是最值得關注的節目，在古典樂器的基礎上，加入了管

弦樂大編制，散發出時尚、大氣的現代交響氣息。此外，李玉剛在演唱方法上也會有所突破，將流行音樂的演繹方式融入《牡丹亭》，他用現代演唱方式演繹出國風，唱腔高亢嘹亮、甜美悠揚。使得這段《牡丹亭》古樸中又見雅致，精緻中不乏時尚。

此次巡演的「新鏡花水月」在結構上進行了調整，讓整場演出會更加緊湊與流暢。

### 京劇方式表現《弄臣》

戲劇方面，由台北新劇團打造、改編自威爾第經典歌劇的《弄臣》（三月二十七日上演）將採用京劇這一中國傳統戲劇的表現方式，讓觀眾耳目一新，這與李玉剛的交響樂混搭崑曲有着異曲同工之妙。

著名戲劇導演田沁鑫攜中國國家話劇院帶來的《夜店之天生絕配》（五月十七、十八日上演）則是一改去年田沁鑫作品《四世同堂》在深圳觀眾心目中留下的印象，用輕鬆的方式探尋生活的五味雜陳。

此外，《小平，您好》，這是一個深圳市民都很熟悉的名字。二〇一〇年，為慶祝深圳特區成立三十周年、南山區成立二十周年，《小平，您好》以大型音樂詩歌朗誦劇的形式在深圳保利劇院首演。去年，經過重新改編後，它以大型多媒體話劇的形式再次出現在深圳觀眾面前向中國共產黨九十周年華誕獻禮。七月二十二日，《小平，您好》將再次和深圳觀眾重溫鵬城飛躍的歷史。時隔兩年之後，以全新多媒體話劇形式重現深圳，讓人重溫三十年前那段激情燃燒的歲月。

流行音樂歌手進劇場是近兩年的潮流。此次演出季，除了三月十八日，張宇將用二十張華語專輯的精華以饗歌迷之外，辛曉琪的《領悟》與《味道》等經典情歌也將會在五月七日上演。



李玉剛演出《霓裳》



劇照 ▶ 音樂詩歌朗誦劇《小平，您好》



台北新劇團以京劇形式演繹西

今日文化節目精選	
■ 鄭明勳與皇家阿姆斯特丹音樂廳樂團晚上八時在文化中心音樂廳攜手舉行音樂會。	
■ 「演藝弦樂音樂會」下午六時半在演藝學院演奏廳舉行，免費入場券在開演前半小時於演藝學院票房派發。	
■ 「德福樂苑粵曲欣賞會」晚上七時十五分在西灣河文娛中心劇院舉行。	
■ 「雲行雨施——中國龍文物」展覽正在香港中文大學文物館舉行至十月。	
■ 「深刻人間——黃新波的藝術歷程」展覽，即日至本月二十七日在沙田香港文化博物館舉行。	
■ 譚卓文個人作品展「細說·一休」正在 APM Kubrick 舉行至本月十八日。	